

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 2002 — 3222

[C — 2002/29464]

**17 JUILLET 2002. — Décret visant à promouvoir la participation équilibrée  
d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs (1)**

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent décret, on entend par « organes consultatifs », ci-après dénommés « organes », les conseils, commissions, comités et autres instances, quelle que soit leur dénomination, qui sont créés par une loi, un décret ou un arrêté et qui ont pour mission principale de formuler, d'initiative ou sur demande, des avis destinés au Conseil de la Communauté française, au Gouvernement, à un ou plusieurs de ses membres ou à ses services.

Le Gouvernement peut exclure un organe du champ d'application du présent décret, pour des raisons fonctionnelles ou tenant à sa nature.

**Art. 2.** Chaque fois qu'au sein d'un organe, un ou plusieurs mandats effectifs ou suppléants sont à attribuer à la suite d'une procédure de présentation, chaque instance chargée de présenter les candidatures est tenue de présenter, pour chaque mandat, la candidature d'au moins un homme et une femme.

Lorsque l'obligation prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> n'a pas été observée, l'autorité investie du pouvoir de nomination renvoie les candidatures à l'instance chargée de présenter celles-ci et le mandat à attribuer reste vacant. La circonstance qu'un ou des mandats est (sont) vacant(s) n'empêche pas l'autorité ayant reçu un avis d'un organe irrégulièrement constitué de prendre valablement les décisions portant sur la ou les questions soumise(s) à avis.

Lorsqu'il est impossible de satisfaire à l'obligation mentionnée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il peut y être dérogé moyennant une motivation inscrite dans le document de présentation et visée dans l'acte de nomination.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Chaque organe comporte au minimum trente cinq pour cent de membres de chaque sexe.

Lorsque l'obligation prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas observée, les avis de l'organe concerné ne sont pas valables, sauf :

— si la, le ou les Ministre(s) dont relève ce dernier ou si la ou les autorité(s) investie(s) du pouvoir de nomination adressent au Gouvernement une communication comprenant les motifs pour lesquels il est impossible de respecter la règle prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>;

— et si la motivation est considérée comme adéquate par le Gouvernement.

La motivation est considérée comme adéquate sauf décision contraire du Gouvernement dans les deux mois suivant la communication.

La circonstance que l'avis rendu par l'organe n'est pas valable n'empêche pas l'autorité destinataire de celui-ci de prendre valablement les décisions portant sur la ou les questions soumise(s) à avis.

§ 2. La communication visée au § 1<sup>er</sup> est faite avant la nomination des membres de l'organe concerné.

§ 3. Le Gouvernement arrête la procédure relative à la communication visée au § 1<sup>er</sup>.

§ 4. Les avis rendus par un organe qui a obtenu la dérogation à la règle inscrite au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, mentionnent ladite dérogation.

**Art. 4.** Le Gouvernement soumet tous les deux ans au Conseil de la Communauté française un rapport d'évaluation du présent décret.

**Art. 5.** L'autorité investie du pouvoir de nomination adapte la composition des organes créés avant l'entrée en vigueur du présent décret conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, lors du prochain renouvellement des mandats.

Jusqu'au prochain renouvellement des mandats, les avis des organes visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont valables, même si le seuil visé à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, n'est pas respecté.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 juillet 2002.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance,  
chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Mme F. DUPUIS

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
R. MILLER  
La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

Notes

(1) *Session 2001-2002.*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret, n° 278-1. — Rapport présenté au nom du Comité d'avis chargé d'examiner les questions relatives à l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, n° 278-2. — Amendement de Commission, n° 278-3. — Rapport, n° 278-4.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 16 juillet 2002.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 3222

[C - 2002/29464]

17 JULI 2002. — Decreet tot bevordering van de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in de adviesorganen (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

**Artikel 1.** In dit decreet verstaan we onder "adviesorganen", hierna "organen" genoemd, de raden, commissies, comités en andere instanties, ongeacht hun benaming, die bij wet, decreet of besluit zijn ingesteld en als voornaamste taak hebben, op eigen initiatief of op verzoek, adviezen uit te brengen bij de Raad van de Franse Gemeenschap, bij een of meerdere van zijn leden of zijn diensten.

De Regering kan een orgaan om functionele redenen of omwille van zijn aard uitsluiten uit het toepassingsgebied van dit decreet.

**Art. 2.** Telkens er in een orgaan een of meerdere mandaten van werkend of plaatsvervangend lid voorzien zijn naar aanleiding van een voordrachtsprocedure, moet iedere instantie die de kandidaten moet voordragen, minstens de kandidatuur van een man en een vrouw voordragen.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde verplichting niet werd nagekomen, stuurt de benoemingsinstantie de kandidaturen terug naar de instantie die deze moet voordragen en blijft het te begeven mandaat vacant. Het feit dat één of meerdere mandaten vacant zijn, belet de instantie die een niet naar behoren opgemaakt advies heeft ontvangen niet geldig te beslissen over het (de) ter advies voorgelegd(e) kwestie(s).

Wanneer het onmogelijk is de in het eerste lid bedoelde verplichting na te komen, kan hiervan worden afgeweken mits een geschreven motivatie op te nemen in het document van de voordracht en geïllustreerd in de benoemingsakte.

**Art. 3. § 1.** Ieder orgaan bestaat minstens voor vijfendertig procent uit leden van ieder geslacht.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde verplichting niet in acht is genomen, zijn de adviezen van het betrokken orgaan niet geldig, behalve :

— als de minister(s) waaronder laatstgenoemd orgaan ressorteert of als het (de) benoemingsorga(n)en aan de Regering een mededeling richt waarin de motieven vermeld staan waarom het onmogelijk is de in het eerste lid bedoelde regel te volgen;

— en als de motivatie door de Regering gepast wordt bevonden.

De motivatie wordt gepast bevonden behoudens andersluidende beslissing van de Regering binnen de twee maand na de mededeling.

Het feit dat het door het orgaan uitgebracht orgaan ongeldig is belet de instantie die dit advies ontvangt niet geldig te beslissen over het (de) ter advies voorgelegd(e) kwestie(s).

§ 2. De in § 1 bedoelde mededeling geschiedt vóór de benoeming van de leden van het betrokken orgaan.

§ 3. De Regering legt de procedure vast inzake de mededeling bedoeld in § 1.

§ 4. De adviezen uitgebracht door een orgaan die een afwijking werd toegestaan op de regel bedoeld in § 1, eerste lid, maken melding van deze afwijking.

**Art. 4.** De Regering legt om de twee jaar een evaluatieverslag over dit decreet voor aan de Raad van de Franse Gemeenschap.

**Art. 5.** De benoemingsinstantie past de samenstelling van de organen die zijn ingesteld vóór de inwerkingtreding van dit decreet aan overeenkomstig artikel 3, § 1, eerste lid, bij de volgende vernieuwing van de mandaten.

De adviezen van de in het eerste lid bedoelde organen blijven geldig tot de volgende vernieuwing van de mandaten, zelfs als de drempel bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, niet wordt nageleefd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Brussel, op 17 juli 2002.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport,  
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de « ONE »,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
R. MILLER

De Minister van Jeugdbijstand en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

—  
Nota's

(1) *Zitting 2001-2002.*

*Documenten van de Raad.* — Ontwerpdecreet, nr. 278-1. — Verslag voorgelegd namens het Adviescomité belast met de vraagstukken inzake de gelijke kansen bij mannen en vrouwen, nr. 278-2. — Amendement van de Commissie, nr. 278-3. — Verslag, nr. 278-4.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 juli 2002.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 3223

[C — 2002/27805]

#### 8 AOUT 2002. — Arrêté ministériel autorisant temporairement la pêche des corégones dans les lacs de Bütgenbach et Robertville

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment les articles 9, 1<sup>o</sup> et 10, 1<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 septembre 1996 autorisant temporairement la pêche de tout poisson, à l'exception de la truite, du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre, dans les lacs de Bütgenbach et de Robertville;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2000 modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 1, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2002 modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 1, § 2, 1<sup>o</sup>;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Pêche, rendu le 25 septembre 2001;

Vu la requête introduite le 26 juin 2002 par la « Ligue royale de Propagande des Pêcheurs de l'Est » tendant à restaurer la période d'ouverture de la pêche dans les lacs de Bütgenbach et de Robertville du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre;

Considérant l'absence actuelle de reproduction naturelle des corégones dans les lacs de Bütgenbach et Robertville;

Considérant l'intérêt sur le plan touristique local d'étendre la possibilité aux pêcheurs de pratiquer la pêche des corégones dans les deux lacs concernés,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux dispositions de l'article 10, 1<sup>o</sup> de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale et par dérogation aux dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, il est permis de pêcher les corégones du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre des années 2002 à 2007 dans les lacs de Bütgenbach et Robertville.

**Art. 2.** Le présent arrêté est applicable depuis le jour de sa publication au *Moniteur belge* jusqu'au 31 décembre 2007.

**Art. 3.** La Division de la Nature et des Forêts est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 août 2002.

J. HAPPART

### ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 3223

[C — 2002/27805]

#### 8. AUGUST 2002 — Ministerialerlass, durch den der Fang der Renken in den Seen von Bütgenbach und Robertville zeitweilig erlaubt wird

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere der Artikel 9, 1<sup>o</sup> und 10, 1<sup>o</sup>;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. September 1996, durch den der Fang aller Fischarten, mit Ausnahme der Forelle, vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember in den Seen von Bütgenbach und Robertville zeitweilig erlaubt wird;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 2000 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 1, § 2;